Interlinguistische Informationen

Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Interlinguistik e.V.

15. Jahrgang * IntI * ISSN 1430-2888 * Nr. 58 (1/2006)

Inhalt

1 Sprachpolitische Konferenz in Kaunas 2

2 „Language Problems & Language Planning“ (LPLP) 2
2.1 Die Zeitschrift 2
2.2 Verlagswerbung 3
2.3 Inhalt von LPLP 30(2006)1 4
2.4 Die interlinguistische Sektion in LPLP 5

3 „Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft“ (HSK) 6

4 Einige Plansprachen in der Wikipedia 7

5 Elektronische Bibliographie von Esperanto-Artikeln von Bernhard Pabst (EBEA) 7

6 Fehler im Wörterbuch von Hadumod Bußmann 8
6.1 Die fehlerhaften Artikel 7
6.2 Kommentar 9

7 Sprachpolitik und *Linguistic Human Rights* (Peter Di Natale) 11

8 Ehrung für Prof. Alexandr Duličenko 12

***

1 Sprachpolitische Konferenz in Kaunas

Dear colleagues,

the organisers of the conference kindly invite you to take part in the international interdisciplinary conference:

"Language, Diversity and Integration in the Enlarged EU: Challenges and Opportunities"

to be held at

Vytautas Magnus University, Kaunas, Lithuania: 12 - 14 May 2006.

Call for Papers

What is the interplay between language, diversity and integration following EU enlargement? Has the role of language in practices relating to (the expression of) ethnicity, nationhood and citizenship changed? How are prevailing ideologies pertaining to cultural and linguistic differences reflected in the public discourse and transmitted through the media? What are the implications of EU enlargement on language and integration?

This international interdisciplinary conference will bring together scholars working in linguistics, education, anthropology, and social science with a common interest in the ways in which language ideologies, policies and practices impact on the consolidation of society post EU enlargement.

We welcome papers in the following areas:

- Language issues in relation to ethnicity, citizenship, class, gender
- Language ideologies and public discourse
- Language policy, language rights and language practices
- Multilingualism and cross-cultural communication
- Language and education

For more information and online registration form please visit our website
www.vdu.lt/LTcourses

Sincerely,

Ineta Savickiene, Regional Studies Department, Vytautas Magnus University
Donelaicio 58, Kaunas LT-44248, Lithuania

2 „Language Problems & Language Planning"

2.1 Die Zeitschrift

Als soziolinguistisch und sprachpolitisch orientierte Fachzeitschrift über Probleme der internationalen sprachlichen Kommunikation geplant, erschien 1969-1977 eine Zeitschrift mit dem esperantosprachigen Namen *La Monda Lingvo-Problemo* (*LMLP*) (Das Sprachenproblem der Welt) mit insgesamt 18 Heften (Redakteure: Victor Sadler, Richard Wood).
Daraus wurde dann ab 1977 die Zeitschrift *Language Problems & Language Planning, LPLP*, redigiert von Richard Wood bis 1984, dann von Humphrey Tonkin [1984-]. Später kamen hinzu Probal Dasgupta [1990-], Klaus Schubert [1990-97] und Marc van Oostendorp [1998-99)]. Frank Nuessel war bis 2005 Rezensionsredakteur, ab 2006 Federico Gobbo.
Diese Zeitschrift erschien zunächst bei Mouton (Den Haag), dann bei University of Texas Press (Austin) und wird seit 1990 von Benjamins (Amsterdam) herausgegeben. Zur Problematik der Interlinguistik bietet sie regelmäßig Beiträge, Rezensionen und Informationen.

2.2 Verlagswerbung

Library Recommendation Form

db

Language Problems and Language Planning

Editors: Probal Dasgupta and Humphrey Tonkin
University of Hyderabad / University of Hartford

Book Review Editors: Frank Nuessel and Federico Gobbo

Interlinguistics Editor: Mark Fettes

Language Problems and Language Planning is published in cooperation with the Center for Research and Documentation on World Language Problems. This international multi-lingual journal publishes articles primarily on political, sociological, and economic aspects of language and language use. It is especially concerned with relationships between and among language communities, particularly in international contexts, and in the adaptation, manipulation, and standardization of language for international use. Articles deal with language policy, language management, and language use in international organizations, multinational enterprises, etc., and theoretical studies on global communication, language interaction, and language conflict.

ISSN: 0272-2690 (print) / 1569-9889 (electronic)

Subscription information (incl. postage/handling and electronic access):
Vol. 30 2006 3 issues; ca. 300 pp. EUR 179.00
Back-volumes available

For information or a subscription, please contact

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY
Subscription Department, P.O. Box 36224, NL-1020 ME Amsterdam, The Netherlands
Tel. +31-20-6304747; Fax +31-20-6739773; subscription@benjamins.nl

www.benjamins.com

2.3 Inhalt von LPLP 30(2006)1

Articles / Articulos / Aufsätze / Artikoloj

Shifts in linguistic identities in a global world 1
Paulin G. Djité

Language Policy in the European Union: European/English/Elite/ Equal/Esperanto Union? 21
Pia Vanting Christiansen

Interlinguistics / Interlingüística / Interlinguistik / Interlingvistiko

Esperanto and Chinese anarchism 1907–1920: The translation from diaspora to homeland 45
Gotelind Müller and Gregor Benton

Reviews / Críticas / Rezensionen / Recenzoj

Detlev Blanke. *Esperanto kaj socialismo? Pri la movado sur la "alia flanko."* Reviewed by Humphrey Tonkin 75

Darrell T. Tryon & Jean-Michel Charpentier. *Pacific Pidgins and Creoles: Origins, Growth and Development.* Reviewed by Robert N. St. Clair 78

John Myhill. *Language in Jewish Society: Towards a New Understanding.* Multilingual Matters 128. Reviewed by Wendy Pfeffer 80

Laura Callahan. *Spanish/English Codeswitching in a Written Corpus.* Studies in Bilingualism, vol. 27. Reviewed by Frank Nuessel 83

John Gibbons and Elizabeth Ramírez. *Maintaining a Minority Language: A Case Study of Hispanic Teenagers.* Multilingual Matters 131. Reviewed by Frank Nuessel 86

Marc van Oostendorp. *Een Wereldtaal. De geschiedenis van het Esperanto.* Amsterdam: Polak & Van Gennep. Rezension von Wim Jansen 89

Christina Schäffner (ed.). *Translation Research and Interpreting Research: Traditions, Gaps and Synergies.* Reviewed by Clare Sullivan 92

Robert B. Kaplan and Richard B. Baldauf, Jr. *Language and Language-in-Education Planning in the Pacific Basin.* Reviewed by Liu Haitao 95

2.4 Die interlinguistische Sektion in LPLP

Seit Mitte der 90er Jahre hat *LPLP* eine eigene, speziell interlinguistische Sektion, die von Mark Fettes redigiert wird.

Es folgen die Beiträge dieser Sektion aus den Jahrgängen 26 (2002) – 29 (2005):

LPLP 26(2002)

1 (Spring 2002): *Carlo Minnaja*: Etimologia in una lingua pianificata.

2 (Summer 2002): *Věra Barandovská-Frank*: Latin: Ein Überblick über eine moderne internationale Sprache.

3 (Fall 2002): *Robert E. Stillman*: In quest of the universal language: Romance and the history of an idea.

LPLP 27 (2003)

1 (Spring 2003): *Goro Kimura*: The metacommunicative ideology of Esperanto. Evidence from Japan and Korea.

2 (Summer 2003): *Detlev Blanke*: Interlinguistics and Esperanto studies: Paths to the scholarly literature.

3 (Fall 2003): *Seán Ó Riain*: The German interlinguistics society Gesellschaft für Interlinguistik.

LPLP 28 (2004)

1 (Spring 2004): *Marcus Sikosek*: Books and their association: The history of the Hector Hodler Library.

2 (Summer 2004): Kein Beitrag in der Sektion.

3 (Fall 2004): *Renato Corsetti, Maria Antonietta Pinto, Maria Tolomeo*: Regularizing the regular: The phenomenon of overregularization in Esperanto-speaking children.

LPLP 29 (2005)

1 (Spring 2005): Kein Beitrag in der Sektion.

2 (Sommer 2005): *Christina Köstner*: Glück im Unglück – Das Esperantomuseum an der Nationalbibliothek Wien 1938-45.

3 (Fall 2005): *Jukka Pietiläinen*: The fourth period in Esperanto literature.

Die GIL-Mitglieder Sabine Fiedler, Haitao Liu, Marc van Oostendorp und Detlev Blanke sind Miglieder des internationalen *Editorial Board* von LPLP.

3 „Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft“ (HSK)

Die vom Verlag de Gruyter (Berlin/New York) herausgegebene umfangreiche, zweisprachige (deutsch-englische) Serie der *Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft/Handbooks of Linguistics and Communication Science* enhalten auch interlinguistische Beiträge. (geordnet nach dem Erscheinungsjahr):

Band 3 (*Soziolinguistik/Sociolinguistics*), Teilband 1(1987): Alicja Sakaguchi, *Welthilfssprachen*, S. 365-370; Teilband 2(1988): Pierre Janton: *Plans for an International Language*, S. 1679-1687);

Band 5 (*Wörterbücher/Dictionaries*), Teilband 3 (1991), Reinhard Haupenthal: *Lexikographie der Plansprachen*, S. 3120-3137);

Band 7 (*Sprachphilosophie/Philosophy of Language*), Teilband 2 (1996), Vivian Salmon: *The Universal Language Problem*, S. 916-928;

Band 12 (*Kontaktlinguistik/Contact Linguistics*), Teilband 1 (1996), Otto Back: *Plansprachen*, S. 881-887.

Band 14 (*Fachsprachen/Languages for Special Purposes*), Teilband 1 (1998), Detlev Blanke/Wera Blanke: *Plansprachen als Fachsprachen*, S. 875-880.

Band 18 (*Geschichte der Sprachwissenschaften/ History of the Language Sciences*), Teilband 1(2000), Jaap Maat/David Cram: *Universal Languages Schemes in the 17th Century*, S. 1030-1043.

Band 20 (*Sprachtypologie und sprachliche Universalien/Language Typology and Language Universals*), Teilband 1(2001), Heiner Böhmer: *Künstliche Sprachen und Universalsprachen*, S. 85-94.

Band 17 (*Morphologie/Morphology*), Teilband 2 (2004), Detlev Blanke: [Morphologische Besonderheiten bei] *Plansprachen*, S. 1563-1573.

Band 21 (*Lexikologie/Lexicology*), Teilband 2 (2005), Detlev Blanke: *Wortschatzbesonderheiten in Plansprachen*, S. 1101-1107.

Band 13 (*Semiotik/Semiotics*), Teilband 4 (2004), Peter Mühlhäusler: *Universal languages and language planning*, S. 3614-3634.

Beiträge in weiteren Bänden sind vorgesehen.

4 Einige Plansprachen in der Wikipedia

Von der weltweiten Internet-Enzyklopädie *Wikipedia* gibt es Varianten in über 100 Sprachen, darunter auch in Volapük, Esperanto, Ido und Occidental-Interlingue. Am 27.1.2006 konnten folgende Einträge ermittelt werden:

Volapük:	46[1]
Occidental-Interlingue:	265[2]
Interlingua:	2.892[3]
Ido:	13.136[4]
Esperanto:	31.757[5]

Anfang Dezember 2005 belegte Esperanto-Wikipedia (*Vikipedio*), gemessen am Quantum der Artikel, den 16. Platz.[6]

5 Elektronische Bibliographie von Esperanto-Artikeln (EBEA)

Die EBEA wurde von Bernhard Pabst erstellt[7], die inzwischen auch auf einer CD verfügbar ist. Sie enthielt am 23. Juni 2005 10.700 Einträge zu nichtmonographischen Beiträgen mit folgenden Datenbankfeldern:

1. Laufende EBEA-Nummer
2. Jahr
3. Autor
4. Titel
5. Untertitel
6. Thema
7. Quelle
8. Jahr: Jahrgang: Nummer
9. Seite
10. Bemerkungen

Die CD enhält außerdem die Datenbank des ehem. Hispana Esperanto-Muzeo (10.000 Zeitschriften).Wer an einer Mitarbeit bei der Weiterentwicklung von EBEA interessiert ist, schreibe an: <Bernhard.Pabst@gmx.de>.

(Nach einem Material von Bernhard Pabst)

---

[1] <http://vo.wikipedia.org/wiki/Cifapad> (27.1.06).
[2] <http://ie.wikipedia.org/wiki/Principal_p%C3%A1gine> (27.1.06).
[3] <http://ia.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Frontispicio>(27.1.06).
[4] <http://io.wikipedia.org/wiki/Frontispico> (27.1.06).
[5] <http://eo.wikipedia.org> (27.1.06).
[6] <http://www.liberafolio.org/2005/Kurte/vikipediorekordo> (12.12.05).
[7] Vgl. die Beiträge von Pabst in Beiheft 9 sowie auf dem Netzzugang der GIL. <www.interlinguistik-gil.de>. Ein großer Teil von EBEA ist zugänglich unter <www.EsperantoLand.de/ebea>.

6 Fehler im Wörterbuch von Hadumod Bußmann

Das „Lexikon der Sprachwissenschaft", im Jahr 2002 in einer dritten, aktualisierten und erweiterten Auflage im Alfred Kröner Verlag, Stuttgart, erschienen, wurde von *Hadumod Bußmann* herausgegeben. Es gibt inzwischen auch eine englische Ausgabe, die ich nicht einsehen konnte.
Das Lexikon enthält im Bereich der Interlinguistik leider einige Fehler, auf die ich die Autorin in einem Brief vom 11.10.02 hingewiesen habe. Der Brief blieb bisher unbeantwortet.

6.1 Die fehlerhaften Artikel

Interlinguistik.
(1) Theorie und Praxis der Konstruktion und Bewertung nicht-natürlicher Sprachen und ihrer Verwendungsbedingungen, mit dem Ziel, »optimale« Grammatiken und Wortschätze zu konstruieren, vgl. → Esperanto, → Interlingua, → Sprachplanung, → Welthilfssprache. – Ausführliche Informationen über Forschungsaktivitäten der I. und weiterführende Literatur bietet die »Gesellschaft für Interlinguistik« (GIL).

Literatur:

CARLEVARO, T. & G. LOBIN [1979]: *Einführung in die Interlinguistik*. Alsbach.
HAUPENTHAL, R., ed. [1976]: *Plansprachen. Beiträge zur Interlinguistik*. Darmstadt.
LAYCOCK, D. C. & P. MÜHLHÄUSLER [1990]: »Language engineering: Special languages.« In *An encyclopedia of language*, ed. N. E. COLLINGE. London, 843–875.
SAKAGUCHI, A. [1989]: »Towards a clarification of the function and status of international planned languages.« In *Status and function of languages and language varieties*, ed. U. AMMON. Berlin, 399–440.
SCHUBERT, K. & D. MAXWELL, ed. [1989]: *Interlinguistics: Aspects of the science of planned languages*. Berlin.

▪ Zeitschrift:
GIL: Interlinguistische Informationen. Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Interliguistik.

(2) Von WANDRUSZKA [1971] vertretene Variante der → Kontrastiven Linguistik.

Literatur:

WANDRUSZKA, M. [1971]: *Interlinguistik. Umrisse einer neuen Sprachwissenschaft*. München.

Welthilfssprache [Auch: Plansprache, Universalsprache]. Entweder *a priori* völlig frei erfundene oder – wie bei den meisten vorliegenden Versuchen von natürlichen Sprachen – *a posteriori* abgeleitete Sprache zur internationalen Verständigung, die häufig nur durch Vereinfachung einer natürlichen Sprache erzeugt wird. Beim »naturalistischen« Typ der bisherigen W. (z.B. → Esperanto) beruht der Wortschatz weitgehend auf Wörtern germ. und roman. Sprachen, beim »schematischen« Typ (z.B. → Volapük) auf relativ wenigen Wurzeln und zahlreichen Ableitungselementen. Für die theoretische Bewertung (nicht unbedingt für den praktischen Erfolg) der W. sind ausschlaggebend die Erlernbarkeit und die Neutralität gegenüber wichtigen Einzelsprachen. → Interlinguistik.

Literatur:

BACK, O. [1979]: »Über Systemgüte, Funktionsadäquatheit und Schwierigkeiten in Plansprachen und in ethnischen Sprachen.« In *Terminologie als angewandte Sprachwissenschaft*, ed. H. FELBER ET AL. München, 257–272.
BAUSANI, A. [1970]: *Geheim- und Universalsprachen*. Stuttgart.
HAUPENTHAL, R., ed. [1976]: *Plansprachen. Beiträge zur Interlinguistik*. Darmstadt.
JANTON, P. [1988]: »Plans for an international language.« In *Sociolinguistics/Soziolinguistik. HSK* 3.2: 1679–1687.

Ido [Esperanto, ›Abkömmling‹]. Von LOUIS COUTURAT, OTTO JESPERSEN, HUGO SCHUCHARDT, dem Chemiker und Nobelpreisträger WILHLEM OSTWALD u.a. konzipiertes Plansprachen-Projekt, das auf Kritik und Mängel des → Esperanto zu reagieren versucht. Der Name des anonymen Autors der »*Grammaire élémentaire de la langue internationale*« (Paris 1907) wurde zum Namen des Reformprojekts, vgl. BLANKE [1998] zu I. und der → Interlinguistik.

Literatur:

BLANKE, D. [1998]: »Wilhelm Ostwald, Ido und die Interlinguistik.« In *Eine Sprache für die Wissenschaft*, ed. U. BECKER & F. WOLLENBERG. Berlin.

→ Esperanto, → Welthilfssprache.

Interlingua [lat. *lingua* ›Zunge‹, ›Sprache‹]. Von dem ital. Mathematiker PEANO [1957/59] auf der Basis eines vereinfachten Lateins konstruierte → Welthilfssprache: *Latino sine flexione*. I. wurde verschiedentlich bearbeitet, vor allem durch die IALA (*International Auxiliary Language Association*). Ihr Lexikon stützt sich auf den gemeinsamen Wortschatz wichtiger westeuropäischer Sprachen (vgl. MORRIS/MORRIS [1961]), ihre analytische Grammatik ist am Roman. orientiert. Es wird kein Merkmal verwendet, das in einer der Basissprachen fehlt, vgl. GODE/BLAIR [1951]. Im weiteren Sinne – von natürlichen Sprachen abgeleitete – → Plansprache zum Zweck der internationalen Kommunikation. Der ›naturalistische‹ Typus (→ Esperanto) bezieht seinen Wortschatz im Wesentlichen aus germ. und rom. Sprachen; der ›schematische‹ Typus (→ Volapük) bildet Wörter mit Hilfe eines begrenzten Inventars von Basismorphemen und Ableitungselementen.

Literatur:

GODE, A. & H. E. BLAIR [1951]: *Interlingua. A grammar of the international language*. New York.
MORRIS, D. H. & A. MORRIS [1961]: *Interlingua – English dictionary*. London.
PEANO, G. [1957/59]: *Opere Scelte*. 3 Bde. Rom.

→ Esperanto, → Interlinguistik, → Plansprache.

6.2 Kommentar

"Interlinguistik"

Die verschiedenen Auffassungen zum Gegenstand der Interlinguistik werden unzureichend dargestellt. So fehlt z.B. das Verständnis von Interlinguistik als Disziplin, die sich mit der internationalen Kommunikation befasst und nicht auf Plansprachen begrenzt ist.

"Welthilfssprache"

In diesem Artikel werden die Typenbezeichnungen „naturalistisch" und „schematisch" falsch verwendet. Volapük steht hinsichtlich des lexikalischen Materials zwischen dem aposteriorischen und apriorischen Sprachtyp und gilt als Mischtyp. Hinsichtlich seiner Wortbildung kann man Vp. zu den schematischen Sprachen, genau wie Esperanto, rechnen. Die Bezeichnung „schematisch" ist aber irreführend. Gebräuchlich ist auch die Bezeichnung „autonomer" Sprachtyp, da man auf die relative Regelmäßigkeit und Unabhängigkeit der Wortbildung dieser Systeme hinweisen will, im Unterschied zu Interlingua (1951), das zu den "naturalistischen" Systemen gerechnet wird, weitestgehend die romanische Wortbildung kopiert und von seinen Modell sprachen (Vorbildsprachen, Prototypsprachen) abhängig ist.

Man sollte auch klarer zwischen *Projekt* und *Sprache* unterscheiden. Esperanto hat längst zahlreiche Züge natürlicher Sprachen angenommen, so dass die Unterscheidung von „natürlichen" und „nicht-natürlichen" Sprachen hier nicht stimmt.

"Interlingua"

Dort wird behauptet, dass Peano's Latino sine flexione (Lsf) "verschiedentlich bearbeitet", worden sei, "vor allem durch die IALA". Jedoch ist das Projekt von Gode (und der IALA. 1951) mit dem Namen Interlingua keine „Bearbeitung" der Sprache Peano's. Lsf basiert auf dem klassischen Latein, Interlingua (IALA/Gode) auf den modernen romanischen Sprachen. Zu Verwechslungen ist es vermutlich gekommen, da auch Lsf längere Zeit als "Interlingua" bezeichnet wurde.

"Pasigraphie"

Hier wird lediglich auf ->"Ideographie" verwiesen. Ein Hinweis auf zahlreiche Pasigraphien, die als Universalsprachen mit nur einer Realisierungsebene (der graphischen) angesehen werden können, wäre angebracht. Ein solcher Hinweis fehlt auch bei "Ideographie".

"Ido"

Hier werden 4 Autoren zitiert (Louis Couturat, Otto Jespersen, Hugo Schuchardt und Wilhelm Ostwald), die Ido "konzipiert" hätten. Es wird mein Beitrag über Ostwald aus Beiheft 3 (1998) angeführt. Dort steht allerdings deutlich, dass nur Couturat als der wahre Autor gelten kann, was übrigens die zitierte Schrift (insbes. der dort auch von Wollenberg veröffentlichte Briefwechsel) deutlich macht. Schuchardt hat sich nie genauer mit Ido befasst, wohl aber mit den wissenschaftstheoretischen und sprachpolitischen Aspekten einer Plansprache.
Jespersen war eine gewisse Zeit aktiver Idist und hat als Vorsitzender der Ido-Akademie natürlich an der Bereicherung des Wortschatzes mitgewirkt, mehr nicht. 1928 hat er ein eigenes Projekt vorgelegt (Novial). Ostwald hat sich zwar sehr für Ido und die Idee einer Weltsprache engagiert, war aber sprach-entwickelnd keineswegs tätig. Er war in dieser Hinsicht passiv.

"Esperanto"

In sämtlichen angeführten Artikeln wird auf den Artikel ->Esperanto verwiesen. Dieser fehlt jedoch im Lexikon, was besonders peinlich ist, da Esperanto die wichtigste Plansprache ist.

Positiv sind die Verweise auf einige Titel der Fachliteratur (die aber offensichtlich nicht gelesen wurden). Auch der Hinweis auf die GIL ist zu begrüßen.

Es ist zu hoffen, dass die in dem Lexikon behandelten anderen Bereiche der Sprachwissenschaft sorgfältiger dargestellt wurden.
Wesentlich zuverlässiger ist das "Metzler Lexikon Sprache", herausgegeben von *Helmut Glück*, das im Jahr 2000 in einer zweiten, überarbeiteten und erweiterten Auflage im Verlag Metzler (Stuttgart, Weimar) erschienen ist.

7 Sprachpolitik und *Linguistic Human Rights* (Peter Di Natale)

Di Natale, Peter (2005): Sprachpolitik und *Linguistic Human Rights*. Frankfurt/Main u.a.: Peter Lang, 130 S.

Einleitung 15

1 Gesellschaftlicher Multilingualismus, Pluralismus und staatlich geförderte Bildung 17

1.1 Die Bedeutung der Muttersprachen 20

1.2 Soziologische, psychologische und ethische Grundlagen von Sprachenvielfalt und Sprachpolitik in Schulen 22

1.3 Gesellschaftlicher Multilingualismus und Pluralismus: Multi-, Inter- und Transkulturalismus 27

1.4 Soziolinguistische Studien zu Vitalität und Status von Muttersprachen immigrierter Minderheiten (MIM) in sechs EU-Mitgliedstaaten 35

2 Bilingualismus und Bildungserfolg 43

2.1 Der Anspruch verschiedener Minderheiten auf bilingualen Unterricht (BU) 44

2.2 Probleme der Definition und des Messens von Bilingualismus 48

2.3 „Mythen" über den Bilingualismus 52

2.4 Bilingualismus und Schulerfolg 56

2.5 Spracherhalt durch schulexterne Faktoren 61

3 *Linguistic Human Rights* (*LHRs*) und die Muttersprachen immigrierter Minderheiten (MIM) 64

3.1 Sprachpolitik und Sprachenrechte 67

3.1.1 Territorialismus und Personalismus 69

3.1.2 „Partikulare" *LRs* oder universale *LHRs*? 70

3.2 Der Anspruch von *LHRs*: Schutz der Menschenrechte von Minderheiten ... 73

3.3 *LHRs* und staatlich geförderte Bildung ... 76

3.4 Linguizismus und institutionelle Diskriminierung durch Sprache ... 81

3.5 Sprachtod, Sprachmord und linguistischer Genozid ... 84

4 Fallbeispiel: muttersprachlicher Unterricht, Fremdsprachenunterricht und herkunftssprachlicher Unterricht in Frankfurter Sekundarschulen ... 89

4.1 Chronologie jüngster sprachpolitischer Entwicklungen im Land Hessen ... 91

4.2 Informationsschriften, Rahmen- und Lehrpläne für den Unterricht der deutschen Sprache, der Fremdsprachen und der Muttersprachen immigrierter Minderheiten (MIM) in hessischen Sekundarschulen ... 94

4.3 Zusammenfassung der Ergebnisse ... 102

5 Fazit ... 103

Bibliographie ... 107

Abkürzungsverzeichnis ... 129

8 Ehrung für Prof. Alexandr Duličenko

Der bekannte Slavist und Interlinguist, Prof. Dr. Alexandr D. Duličenko wurde zum ordentlichen Mitglied der Akademie der Wissenschaften Göttingen (Academia Scientiarum Gottingensis) berufen. Die GIL gratuliert.

Herausgeber: Gesellschaft für Interlinguistik e.V. (GIL), Berlin. Adresse beim Redakteur. Nachdruck mit Quellenangabe gestattet. Belegexemplar erbeten. ISSN 1430-2888. Redakteur: Dr. sc. phil. Detlev Blanke, 1. Vorsitzender der GIL, Otto-Nagel-Str. 110, D-12683-Berlin, Tel. +49-30-54 12 633, Fax +49-30-54 56 742. dblanke.gil@snafu.de. Es werden in der Regel nur Materialien angeführt, die dem Redakteur vorliegen. Nicht gekennzeichnete Texte stammen vom Red. Zur GIL siehe www.interlinguistik-gil.de.